

**Генеральная Ассамблея**

Шестдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
21 February 2013
Russian
Original: English

Второй комитет**Краткий отчет о 34-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 7 декабря 2012 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: Г-н Талбот (Гайана)**Содержание**

Пункт 17 повестки дня: Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития (*продолжение*)

Пункт 20 повестки дня: Устойчивое развитие (*продолжение*)

h) В гармонии с природой (*продолжение*)

Пункт 22 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)

a) Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)

Пункт 23 повестки дня: Группы стран, находящиеся в особой ситуации (*продолжение*)

a) Последующая деятельность по итогам четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам (*продолжение*)

Пункт 24 повестки дня: Искоренение нищеты и другие вопросы развития (*продолжение*)

a) Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы) (*продолжение*)

Пункт 20 повестки дня: Устойчивое развитие (*продолжение*)

g) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двенадцатой специальной сессии (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

12-63547 X (R)

**Просьба отправить на вторичную переработку**

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Пункт 17 повестки дня: Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития (продолжение) (A/C.2/67/L.35/Rev.1)

Проект резолюции A/C.2/67/L.35/Rev.1: Расширение доступа к интернету путем создания трансъевропейской высокоскоростной информационной магистрали

1. **Председатель** говорит, что в проекте резолюции не отражены последствия для бюджета по программам.
2. **Г-н Алиев** (Азербайджан) вносит незначительное устное исправление в проект резолюции и говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Афганистан, Индия, Канада, Кувейт, Кыргызстан, Ливан, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Республика Корея, Республика Молдова, Соединенные Штаты Америки и Япония.
3. **Председатель** объявляет, что Габон и Гватемала также присоединились к числу авторов.
4. *Проект резолюции A/C.2/67/L.35/Rev.1 принимается с внесенными в него устными исправлениями.*
5. **Г-н Сахакон** (Армения) говорит, что делегация его страны надеется на то, что принятие проекта резолюции будет содействовать региональному сотрудничеству на благо всех заинтересованных сторон. Трансъевропейская высокоскоростная информационная магистраль должна быть открыта на благо всех заинтересованных государств и не должна создавать более благоприятных условий для тех, чья цель является использование экономических проектов в качестве инструментов достижения своих политических целей.

Пункт 20 повестки дня: Устойчивое развитие (продолжение) (A/C.2/67/L.34/Rev.1)

Проект резолюции A/C.2/67/L.34/Rev.1: Роль предпринимательства в процессе развития

6. **Г-жа де Лорентис** (секретарь Комитета), зачитывая заявление о последствиях для бюджета по программам, говорит, что тематическая дискуссия, предусмотренная пунктом 16 проекта резолюции, предположительно будет проходить в течение одного утреннего заседания и, возможно, в течение дополнительного дневного заседания с услугами устного перевода на все шесть официальных языков и составлением стенографического отчета только о пленарном заседании или заседаниях. На эти заседания

будет распространяться право Генеральной Ассамблеи при условии, что не будет никаких параллельных заседаний Ассамблеи в тот же период времени. Даты должны быть определены по согласованию с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

7. Доклад Генерального секретаря, приведенный в пункте 17 проекта резолюции, повлечет за собой дополнительное увеличение объема работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по выпуску документации на один документ объемом 8500 слов на всех официальных языках. Если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции, расходы на соответствующие дополнительные потребности в размере 50 900 долл. США будут включены в раздел 2 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

8. **Г-жа Давидович** (Израиль) вносит незначительные редакторские исправления в проект резолюции и говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Албания, Барбадос, Гайана, Доминика, Замбия, Конго, Лихтенштейн, Мадагаскар, Маршалловы Острова, Монголия, Норвегия, Перу, Самоа, Сан-Марино, Сейшельские Острова, Сент-Люсия, Тимор-Лешти, Тонга, Центральноафриканская Республика, Чад и Южный Судан.

9. **Председатель** объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединилась Вануату.

10. **Г-н Джавхара** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в предыдущие годы Израиль пытался предстать в выгодном свете перед Комитетом, создавая впечатление о себе как о миролюбивом государстве, отстаивающем принципы устойчивого развития. Оккупационные власти хотят отвлечь внимание от своих постоянных нарушений принципов прав человека и международных резолюций. Хотя оккупирующая держава представила проект резолюции о роли предпринимательства в процессе развития, она парализовала социальную и экономическую жизнь на оккупированной палестинской территории и оккупированных сирийских Голанах. На Голанах Израиль нарушает международное право посредством реализации различных проектов на арабских землях в сотрудничестве с западными компаниями. Он продолжает осуществлять захоронение токсичных отходов, выкорчевывать деревья и уничтожать объекты имущества, тем самым ограничивая арабским жителям доступ к природным ресурсам и воде. Он положил конец договоренности, достигнутой с помощью

Международного комитета Красного Креста, благодаря которой яблоки, выращенные на оккупированных сирийских Голанах, могли продаваться в других районах Сирийской Арабской Республики.

11. Всего несколькими днями ранее Генеральная Ассамблея предоставила Палестине статус государства-наблюдателя. Оккупационные власти немедленно отреагировали на это посредством выдачи разрешения на строительство 3000 дополнительных единиц жилья в окрестностях палестинской столицы Иерусалима и удержания поступлений Палестинской администрации от налогообложения, средств, которые требуются для выплаты жалования и ремонта инфраструктуры. Очевидно, что израильские оккупанты не намереваются содействовать установлению справедливого и всеобъемлющего мира.

12. Голосуя против проекта резолюции, Комитет тем самым решительно дает понять Израилю, что тот должен соблюдать международные резолюции и прекратить свою оккупацию арабских территорий. Государства-члены, поддерживающие палестинскую государственность, должны также признать право палестинского народа и жителей оккупированных сирийских Голан на создание собственных учреждений и проведение политики устойчивого развития в соответствии с итоговым документом Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), "Будущее, которое мы хотим", приведенном в приложении к резолюции Генеральной Ассамблеи 66/288.

13. **Г-н аль-Хаджри** (Оман), выступая от имени Группы арабских государств с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, говорит, что израильская оккупация по-прежнему препятствует палестинскому народу осуществлять свое право на развитие, как это отражено в докладах, подготовленных Экономической и социальной комиссией для Западной Азии (ЭСКЗА) (A/67/91-E/2012/13) и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) (TD/B/59/2). Эта ситуация находится в резком противоречии с заявлением Израиля о содействии устойчивому развитию. Группа арабских государств попыталась внести некую сбалансированность в текст, но предложенные изменения были отклонены. В связи с этим ее члены будут голосовать против проекта резолюции.

14. **Г-н Халиль** (Египет), выступая с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, говорит, что в данном проекте резолюции слишком большое внимание уделяется национальной политике развития предпринимательства и игнорируется

необходимость благоприятной международной ситуации. Развивающиеся страны не могут опираться исключительно на внутренний рынок; им нужна открытая многосторонняя торговая система, дополняемая передачей технологии и наращиванием потенциала. Кроме того, проект резолюции не учитывает доклады ЭСКЗА и ЮНКТАД, которые доказывают, что израильская оккупация является основным препятствием для развития палестинской экономики – земля, пригодная для ведения сельского хозяйства, постоянно сокращается и блокада сектора Газа мешает жителям заниматься торговлей. С учетом направленности проекта резолюции эти факты не могут игнорироваться.

15. Делегация Египта принимала участие в обсуждении проекта, пытаясь решить вопросы, связанные с этими проблемами. По некоторым моментам было достигнуто согласие, но другие делегации позднее отказались от достигнутых договоренностей. В связи с этим делегация Египта будет голосовать против проекта резолюции.

16. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.2/67/L.34/Rev.1.*

Голосовали за:

Австралия, Азербайджан, Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство

Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южный Судан, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Алжир, Бахрейн, Боливия (Многонациональное Государство), Венесуэла (Боливарианская Республика), Джибути, Египет, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Тунис, Шри-Ланка.

Воздержались:

Афганистан, Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Зимбабве, Китай, Маврикий, Мали, Эквадор, Южная Африка.

17. *Проект резолюции A/C.2/67/L.34/Rev.1 принимается 129 голосами против 31 при 9 воздержавшихся.*

18. **Г-н Каганда** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что делегация его страны является автором проекта резолюции, поскольку она верит, что при условии благоприятной международной ситуации предпринимательство обладает огромным потенциалом для стимулирования устойчивого развития. Правительство Танзании всегда поддерживало дело Палестины и в связи с этим обеспокоено тем, что цели проекта резолюции мешают региональные соображения, создавая опасный прецедент. Делегация Танзании надеется, что в будущем Комитет будет продолжать поиск консенсуса, как средства создания атмосферы доверия и конструктивного решения вопросов экономического, политического и социального характера.

19. **Г-н Просор** (Израиль) говорит, что авторами и сторонниками проекта резолюции являются страны, расположенные во всех частях света, причем как развивающиеся, так и развитые. Такая поддержка отражает растущее осознание того, что предпринимательство является решающей движущей силой развития и обладает мультипликационным

эффектом; раскрепощая мышление, оно способствует переменам. Лидеры бизнеса сплачивают коллективы и вселяют веру в успех. Предприниматели – это склонные к риску мечтатели, которые готовы к переменам и предлагают развивающимся общинам обоснованную надежду на возможность выхода из замкнутого круга нищеты.

20. Израиль и другие авторы проекта резолюции надеялись на достижение консенсуса по проекту резолюции, поскольку каждая страна выигрывает от расширения возможностей своих предпринимателей. Однако Группа арабских государств объявила, что она будет против ее принятия, даже до того, как закончилось обсуждение. Мало какие регионы могут выиграть от развития предпринимательства в большей степени, чем арабский мир; население во всем регионе восстало, в частности, требуя улучшения жизни, развития экономики и совершенствования управления, а также чтобы положить конец безудержной коррупции, экономическому застою и дискриминации в отношении женщин. Проект резолюции представляет собой надежду и прогресс для людей на всей планете. Выступая против нее, представители арабских государств – как и их правительства – отвернулись от своего собственного народа, показывая, что они больше заботятся о мелочной политике, чем о благосостоянии человека. Комитет не должен позволять этим делегациям сдерживать человечество в его стремлении к новому.

21. Опыт Израиля показывает, что самым большим естественным ресурсом каждой страны является ее народ. Всего за шесть десятилетий это государство превратилось из развивающейся сельскохозяйственной страны в страну новаторских высоких технологий с большим количеством новых компаний в расчете на душу населения, чем в какой-либо другой стране планеты. Эти достижения стали результатом тесного сотрудничества бизнеса и правительства, а также развития культуры, которая поощряет принятие рискованных решений, способствует предпринимательству и стимулирует творческую фантазию. Стабильность, процветание и устойчивость зависят от расширения прав и возможностей каждого члена общества, в особенности женщин и молодежи. Организация Объединенных Наций должна поставить создание бизнеса и экономический рост на первое место в своей политике в области развития; искра изобретательности есть в каждом обществе.

22. **Г-н Халиль** (Египет), осуществляя свое право на ответ, говорит, что авторы не проявили никакой гибкости в ходе переговоров, и Группа арабских

государств определила свою позицию только после того, как прекратилось обсуждение. Группа считает своим долгом защищать интересы, достоинство, развитие и право на жизнь народов арабских государств. Если представитель Израиля беспокоится об их благополучии, ему следует сделать все, что в его силах, чтобы облегчить их страдания.

h) В гармонии с природой (продолжение)
(A/C.2/67/L.37/Rev.1)

Проект резолюции A/C.2/67/L.37/Rev.1: В гармонии с природой

23. **Председатель** говорит, что проект резолюции не будет иметь каких-либо последствий для бюджета по программам.

24. **Г-н Киспе** (Многонациональное Государство Боливия) вносит небольшие редакторские поправки в проект резолюции, в том числе в пункт 10, заменяя фразу "development agenda beyond 2015" (повестка дня в области развития на период после 2015 года) фразой "post-2015 development agenda" (повестка дня в области развития после 2015 года).

25. **Г-н Мерабет** (Алжир), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что члены Группы также присоединяются к группе авторов.

26. **Председатель** объявляет, что Грузия и Украина также присоединились к группе авторов.

27. **Г-жа Монтель** (Франция), выступая от имени Европейского союза, выражает оговорку в отношении фразы "post-2015 development agenda", которая была внесена в одностороннем порядке и не отражает текст, согласованный в рамках процедуры отсутствия возражений.

28. **Г-н Киспе** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что исправление было внесено в процессе принятия резолюции в интересах согласованности с другими резолюциями Комитета.

29. *Проект резолюции A/C.2/67/L.37/Rev.1 принимается с внесенными в него устными исправлениями.*

Пункт 22 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (продолжение)

a) Глобализация и взаимозависимость (продолжение) (A/C.2/67/L.12/Rev.1)

Проект резолюции A/C.2/67/L.12/Rev.1: Содействие обеспечению прозрачности, участия и подотчетности в контексте бюджетно-налоговой политики

30. **Председатель** говорит, что проект резолюции не будет иметь каких-либо последствий для бюджета по программам.

31. **Г-н Фаверо** (Бразилия) вносит незначительные редакторские исправления в испанский текст проекта резолюции и говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Сальвадор, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швеция, Шри-Ланка, Эстония и Япония.

32. **Председатель** объявляет, что к числу авторов проекта резолюции также присоединились Гватемала, Исландия, Израиль и Республика Молдова.

33. *Проект резолюции A/C.2/67/L.12/Rev.1 принимается с внесенными в него устными исправлениями.*

34. **Г-н Пешо** (Франция) говорит, что у делегации его страны есть некоторые вопросы относительно французского текста, о которых он отдельно сообщит Секретариату.

Пункт 23 повестки дня: Группы стран, находящихся в особой ситуации (продолжение)

a) Последующая деятельность по итогам четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам (продолжение) (A/C.2/67/L.9, L.10, L.51 и L.53)

Проект резолюции A/C.2/67/L.9 и L.53: последующая деятельность по итогам четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам

35. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/67/L.53, представленному г-ном Исламом (Бангладеш), заместителем Председателя, по итогам неофициальных консультаций, проводившихся по проекту резолюции A/C.2/67/L.9.

36. **Г-жа де Лорентис** (секретарь Комитета), зачитывая заявление о последствиях для бюджета по программам, говорит, что запрос о документации, содержащийся в пункте 15 проекта резолюции,

повлечет за собой дополнительное увеличение работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по выпуску документации на один документ объемом 8500 слов на всех официальных языках, увеличив в 2014 году дополнительные расходы на услуги по обработке документации на 50 900 долл. США.

37. Расширенные мандаты, которые запрашиваются в пунктах 20, 21 и 28, потребуют укрепления Канцелярии Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам (КВПЧМН). Соответственно этой Канцелярии потребуется в общей сложности 11 новых должностей — два старших сотрудника по экономическим вопросам и один старший сотрудник по программам категории С-5; два сотрудника по программам и один сотрудник по экономическим вопросам категории С-4; один сотрудник по программам, один сотрудник по экономическим вопросам и один сотрудник по информационно-пропагандистской работе категории С-3; один сотрудник по оказанию помощи персоналу и помощник по вопросам исследований категории ОО (ПР) — в соответствии с разделом 10 предлагаемого бюджета по программам на 2014–2015 годы на общую сумму 3 424 600 долл. США. Ресурсы, не связанные с должностями, в размере 871 700 долл. США потребуются для служебных помещений, коммерческих услуг связи, материалов, мебели и оборудования, связанного с учреждением новых должностей.

38. В связи с этим в случае утверждения Генеральной Ассамблеей этого проекта резолюции, расходы в размере 4 347 200 долл. США, включая 50 900 долл. США по разделу 2; 3 512 600 долл. США по разделу 10; и 783 700 долл. США по разделу 29D, будут включены в предлагаемый бюджет программы на двухгодичный период 2014–2015 годов.

39. **Г-н Ислам** (Бангладеш) говорит, что фразу "development agenda beyond 2015" (повестка дня в области развития на период после 2015 года) в пункте 24 следует заменить на "post-2015 development agenda" (повестка дня в области развития после 2015 года).

40. *Проект резолюции A/C.2/67/L.53 принимается с внесенными в него устными исправлениями.*

41. **Г-жа Робл** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация ее страны разделяет цели проекта резолюции и призывает международное

сообщество по-прежнему уделять большое внимание нуждам наименее развитых стран мира, где с большим трудом удастся достичь задач в области развития. Оратор, в частности, с удовлетворением отмечает постоянный акцент на необходимости широкого консультативного процесса при осуществлении Стамбульской программы действий и одобряет призывы к сотрудничеству по линии Юг–Юг.

42. Однако проект резолюции также призывает к расширению предоставляемой материальной и технической помощи наименее развитым странам в контексте, который явно указывает на приток внешней помощи и участие внешних учреждений, тогда как тщательно продуманные формулировки Стамбульской программы действий гармонично сочетают призывы к внешней помощи с признанием большого значения разработки национальной политики и создания благоприятных условий, способствующих стимулированию внутреннего финансирования.

43. Кроме того, делегация Соединенных Штатов сожалеет, что заявления о последствиях для бюджета по программам неоднократно представляются в последнюю минуту государствам-членам, занятым обсуждением проектов резолюций; необходима большая прозрачность в отношении цифр бюджета в процессе обсуждения. Наконец, проект резолюции призывает к предоставлению надлежащих ресурсов на цели КВПЧМН, но заявление Секретариата не ограничивается тем, что необходимо для поддержки проекта резолюции, и обоснованность его сметы вызывает сомнения, поскольку она недостаточно подробно рассматривалась государствами-членами. Секретариату следует еще раз оценить свои потребности в ресурсах и персонале в свете растущих бюджетных ограничений, с которыми сталкиваются государства-члены; делегация Соединенных Штатов с нетерпением ожидает дальнейшего обсуждения этого вопроса на соответствующих форумах.

44. **Г-н Джебу** (Бенин) говорит, что принятие проекта резолюции важно для Группы наименее развитых стран. Крайне важно для их партнеров в области развития выполнить свои обязательства, а для КВПЧМН и международного сообщества предоставить финансирование, чтобы достичь цели, позволяющей им к 2020 году перейти в категорию стран со средними доходами, в частности в свете значительно увеличившейся нагрузки в связи с последующей деятельностью по осуществлению Стамбульской программы действий.

45. **Г-н Латриш** (наблюдатель от Европейского союза) говорит, что Европейский союз придает

большое значение своему партнерству с наименее развитыми странами и КВПЧМН в целях обеспечения того, чтобы система Организации Объединенных Наций продолжала концентрировать усилия на поддержке наименее развитых стран.

46. По мнению оратора, цифры, представленные Секретариатом в его заявлении о последствиях для бюджета по программам, являются бюджетной сметой, рассчитанной в связи с расширительным толкованием правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Эта бюджетная смета не предваряет представление Генеральным секретарем Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. Кроме того, некоторые из сметных расчетов не могут рассматриваться как потребности в соответствии с проектом резолюции. Таким образом, смета Секретариата не должна восприниматься как одобренная государствами-членами.

47. **Г-н Одзаки** (Япония) говорит, что делегация его страны придает большое значение устойчивому и инклюзивному развитию наименее развитых стран. Однако она сожалеет о том, что смета, касающаяся предлагаемого бюджета по программам, не была представлена до вечера накануне дня, когда решения по проекту резолюции должны были быть приняты, в результате чего его принятие было отложено; предварительная смета расходов должна предоставляться государствам-членам на консультационной стадии обсуждения.

48. У делегации Японии много вопросов и оговорок в отношении заявления Секретариата о последствиях для бюджета по программам, включая обоснование его сметных расчетов; расходы, относящиеся к проекту резолюции, должны быть покрыты Секретариатом. Вопрос о последствиях для бюджета по программам должен быть рассмотрен во время обсуждения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов в установленном порядке, а устное заявление Секретариата не должно рассматриваться как обязательное для исполнения государствами-членами.

49. **Г-н Родригес Эрнандес** (Куба) говорит, что в обязанности Второго комитета входит предоставление полномочий, касающихся устойчивого развития, рассмотрение последствий для бюджета по программам входит в обязанности Пятого комитета. Вместо того чтобы концентрировать внимание на вопросах бюджета, Комитету следует решать важные вопросы в

области развития, касающиеся наименее развитых стран.

50. *Проект резолюции A/C.2/67/L.9 снимается с рассмотрения.*

Проект резолюции A/C.2/67/L.10 и L.51: Плавный переход для стран, исключаемых из перечня наименее развитых стран

51. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/67/L.51, представленному г-ном Исламом (Бангладеш), заместителем Председателя, по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/67/L.10.

52. **Г-жа де Лорентис** (секретарь Комитета), зачитывая заявление о последствиях для бюджета по программам, говорит, что запрос о документации, содержащийся в пункте 24 проекта резолюции, повлечет за собой дополнительное увеличение работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по выпуску документации в 2015 году на один документ объемом 8500 слов на всех официальных языках. В связи с этим, если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции, расходы на дополнительные потребности в размере 50 900 долл. США будут включены в раздел 2 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

53. *Проект резолюции A/C.2/67/L.51 принимается.*

54. *Проект резолюции A/C.2/67/L.10 снимается с рассмотрения.*

Пункт 24 повестки дня: Искоренение нищеты и другие вопросы развития (продолжение)

а) Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы) (продолжение) (A/C.2/67/L.11 и L.55)

Проекты резолюций A/C.2/67/L.11 и L.55: Второе Десятилетие Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы) (продолжение)

55. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/67/L.55, представленному на рассмотрение г-ном Исламом (Бангладеш), заместителем Председателя, по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/67/L.11. Проект резолюции не содержит последствий для бюджета по программам.

56. *Проект резолюции A/C.2/67/L.55 принимается.*

57. Проект резолюции A/C.2/67/L.11 снимается с рассмотрения.

Заседание прерывается в 12 ч. 10 м. и возобновляется в 12 ч. 55 м.

Пункт 20 повестки дня: Устойчивое развитие
(продолжение)

г) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двенадцатой специальной сессии (продолжение)
(A/C.2/67/L.21 и A/C.2/67/L.44*)

Проекты резолюций A/C.2/67/L.21 и L.44: Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о его двенадцатой специальной сессии и о выполнении раздела IV.C, озаглавленного "Экологический компонент устойчивого развития", итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию*

58. **Председатель** предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.2/67/L.44*, представленному г-жой Ходжич (Босния и Герцеговина), Докладчиком, по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/67/L.21.

59. **Г-жа де Лорентис** (секретарь Комитета), зачитывая заявление о последствиях для бюджета по программам, сообщает, что в случае принятия проекта резолюции Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) предлагает создать на двухгодичный период 2014–2015 годов, с перспективой ее осуществления, 4 должности в соответствии с пунктом 4 а), расходы на которые оцениваются в 1 453 900 долл. США; 26 должностей в соответствии с пунктом 88 с) со сметными расходами 6 018 200 долл. США; 8 должностей в соответствии с пунктом 88 d) со сметными расходами 1 738 400 долл. США; 8 должностей в соответствии с пунктом 88 e) со сметными расходами 2 224 600 долл. США; 29 должностей в соответствии с пунктом 88 f) со сметными расходами 5 428 100 долл. США; 22 должности в соответствии с пунктом 88 g) со сметными расходами 5 851 400 долл. США; и 8 должностей в соответствии с пунктом 88 h) со сметными расходами 1 683 700 долл. США.

60. Финансирование не связанных с должностями ресурсов, относящихся к предлагаемому расширению штата секретариата и деятельности ЮНЕП, включая единовременные операционные расходы на штатных сотрудников; единовременные операционные расходы

на обустройство новых сотрудников; служебные командировки; перевод публикаций на официальные языки Организации Объединенных Наций; расширение процесса "Глобальная экологическая перспектива"; а также наращивание потенциала и доступ к технологиям, оцениваются на общую сумму 10 286 000 долл. США.

61. Общая предлагаемая сумма в размере 34 734 300 долл. США на выполнение пункта 4 а) проекта резолюции будет включена в раздел 14 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. Финансовые последствия пунктов 4 b) и c) будут определены, когда Совет управляющих ЮНЕП примет новые правила и процедуры на своей первой сессии в универсальном составе, которая состоится в Найроби в феврале 2013 года.

62. **Г-н Лагуна** (Мексика) вносит незначительные редакционные изменения в проект резолюции и говорит, что он содержит ростки осуществления амбициозного пакета мер по международному экологическому руководству, которые укрепят природоохранный аспект устойчивого развития. Проект стремится отразить консенсус Генеральной Ассамблеи относительно необходимости укрепления ЮНЕП и расширения полномочий Совета управляющих для осуществления всех мер, призыв к которым содержится в пунктах 88 а)–h) итогового документа Конференции "Рио+20".

63. В проекте также содержится политическое обращение: принимая проект резолюции, Комитет не одобряет какой-либо конкретный объем ресурсов; он предоставляет Генеральному секретарю, Совету управляющих ЮНЕП, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету руководящие указания относительно того, как обеспечить ЮНЕП надежные, стабильные, адекватные и возрастающие финансовые ресурсы из регулярного бюджета Организации. Потребности в ресурсах, предложенные Секретариатом, являются лишь ориентировочными, и потребуются межправительственные переговоры для определения окончательной суммы ресурсов и финансовых последствий проекта резолюции.

64. *Проект резолюции A/C.2/67/L.44* с внесенными в него устными исправлениями принимается.*

65. **Председатель** говорит, что в связи с поздним часом переводчики должны уходить. Насколько Председатель понимает, Комитет согласен продолжать заседание только на английском языке.

66. *Решение принимается.*

67. **Г-н Латриш** (наблюдатель от Европейского союза) говорит, что Европейский союз приветствует принятие проекта резолюции и решение повысить статус ЮНЕП. Оратор подчеркивает значение выполнения пункта 88 итогового документа Конференции "Рио+20" и ожидает первой сессии Совета управляющих ЮНЕП в универсальном составе.

68. По мнению оратора, заявление Секретариата о последствиях для бюджета по программам основано на сметных расчетах, сделанных в результате излишне расширительного толкования правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Оратор вновь подтверждает позицию Европейского союза о том, что такие соображения требуют дальнейшего пересмотра в свете возложенных на Совет управляющих новых полномочий и что сметные расчеты Секретариата не предваряют представление Генеральным секретарем предложенной сметы по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов Консультативному комитету и Пятому комитету. В связи с этим сметные расчеты не должны восприниматься как одобренные государствами-членами.

69. **Г-жа Казенс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что реформы, согласованные на Конференции "Рио+20", укрепят роль ЮНЕП, активизируют экологический компонент устойчивого развития и усовершенствуют координацию природоохранной деятельности в системе Организации Объединенных Наций, и все это будет желанным прогрессом. Проект резолюции поддерживает решения, содержащиеся в итоговом документе Конференции "Рио+20", и делает важный следующий шаг по учреждению универсального состава Совета управляющих ЮНЕП и расширяет полномочия Совета в целях подготовки к осуществлению данного документа. Поэтому делегация Соединенных Штатов встревожена содержанием заявления Секретариата о последствиях для бюджета по программам, которое предваряет решения Совета управляющих, было сделано на поздней стадии обсуждения и содержит существенные и неожиданные запросы в отношении ресурсов, которые не объясняются и никоим образом не связаны с проектом резолюции.

70. Делегация Соединенных Штатов ставит под сомнение обоснованность этих цифр, поскольку они не были надлежащим образом рассмотрены государствами-членами на каком-либо соответствующем межправительственном форуме; государствам-членам требуется обоснованный анализ потребностей в ресурсах, а не расплывчатый,

необоснованный запрос на значительные суммы новых ресурсов. Проект резолюции наделяет Совет управляющих полномочиями как наиболее подходящий форум для обсуждения потребностей ЮНЕП в ресурсах в свете Конференции "Рио+20". Таким образом, в обязанности Совета войдет обзор предложенной программы работы ЮНЕП и принятие решений о дальнейшей деятельности по выполнению принятых на Конференции решений.

71. Информация, представленная Секретариатом, является лишь началом того, что должно стать более исчерпывающим разговором внутри Совета управляющих, согласно пункту 4 b) проекта резолюции, который опирается на более подробный анализ планируемой деятельности и ожидаемых результатов. До этого момента у Секретариата нет достоверного основания в отношении планируемых потребностей в ресурсах в связи с недавно расширенным мандатом ЮНЕП.

72. **Г-жа Ониси** (Япония) говорит, что делегация ее страны удивлена содержанием заявления Секретариата в связи с проектом резолюции L.44*, поскольку в нем приведена очень подробная смета расходов до того, как новый Совет управляющих ЮНЕП имел возможность обсудить и согласовать пути выполнения элементов итогового документа Конференции "Рио+20". Делегация Японии ожидает от Генерального секретаря соблюдения положений пункта 5 a) проекта резолюции, который требует от него предусмотреть в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов ресурсы с учетом предлагаемой пересмотренной программы работы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и осуществления положений подпунктов пункта 88 a)–h) итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, а также возможностей повышения эффективности использования ресурсов. Заявление Секретариата о последствиях для бюджета по программам для проекта резолюции не должно никоим образом предварять предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов Генерального секретаря; как только этот документ будет выпущен, делегация Японии тщательно рассмотрит его и при этом не будет связана заявлением Секретариата.

73. **Г-н Максимычев** (Российская Федерация) выразил обеспокоенность тем, что официальное заседание продолжается без устного перевода на все официальные языки Организации. Оратор выражает надежду на то, что такая ситуация не повторится.

74. Что касается вопроса о последствиях для бюджета по программам, делегация Российской Федерации надеется, что смета Секретариата подвергнется дальнейшему обсуждению в рамках Консультативного комитета и Пятого комитета.

75. **Г-жа Фолкен** (Швейцария) говорит, что внедрение принципа универсального состава в Совете управляющих ЮНЕП имеет большое значение. Первая сессия Совета в универсальном составе, которая пройдет в феврале 2013 года, предоставит возможность плодотворного обсуждения путей выполнения пункта 88 итогового документа Конференции "Рио+20".

76. Делегация Швейцарии приняла к сведению заявление Секретариата о последствиях для бюджета по программам в соответствии с требованием правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое не будет предварять дебаты в Совете управляющих.

77. **Г-жа Петерсон** (Канада) говорит, что проект резолюции является важным шагом на пути к выполнению решений, принятых на Конференции "Рио+20", который будет далее тщательно изучаться на первой сессии Совета управляющих в универсальном составе. Однако в заявлении Секретариата о последствиях для бюджета по программам не отражаются точно решения, принятые государствами-членами во время обсуждения; более того, оно предваряет предстоящие важные дебаты между государствами-членами. Делегация Канады не согласна с некоторыми элементами этого заявления и оставляет за собой право вернуться к их детальному рассмотрению на соответствующих форумах.

78. *Проект резолюции A/C.2/67/L.21 снимается с рассмотрения.*

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.